

32002X0125(01)

C 23/9

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

25.1.2002

ACORD ÎNTRE OFICIUL EUROPEAN DE POLIȚIE (Europol) ȘI BANCA CENTRALĂ EUROPEANĂ (BCE)

(2002/C 23/07)

PREZENTUL ACORD se încheie

ÎNTRE

Oficiul European de Poliție (Europol), cu sediul în Raamweg 47, 2509 Haga, Țările de Jos, reprezentat de directorul său, dl Jürgen Storbeck

ȘI

Banca Centrală Europeană (BCE), cu sediul în Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt pe Main, reprezentată de președintele său, dl Willem Duisenberg

(în continuare, colectiv, „părți” și, individual, „parte”),

întrucât:

Părțile împărtășesc hotărârea de a combate amenințările provenite din falsificarea monedei euro și de a avea un rol central în această luptă; în acest context și în limitele competențelor lor respective, părțile cooperează cu băncile centrale naționale, cu unitățile naționale Europol, cu centrele naționale de analiză, cu centrele naționale de analiză a monedelor, cu Centrul tehnic și științific european, cu Comisia Europeană, cu alte autorități naționale și europene și cu organizații internaționale.

Fiind în interesul lor comun și în interesul tuturor participanților la lupta împotriva falsificării, părțile doresc să își intensifice cooperarea în acest domeniu.

Articolul 3 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1338/2001 al Consiliului de stabilire a măsurilor necesare pentru protecția monedei euro împotriva falsificării ⁽¹⁾ prevede că Europol și BCE vor încheia un acord prin intermediul căruia Europol are acces la datele tehnice și statistice deținute de BCE referitoare la bancnotele și monedele falsificate descoperite atât în statele membre, cât și în țările terțe. De asemenea, Regulamentul (CE) nr. 1339/2001 al Consiliului extinde aplicarea Regulamentului 1338/2001 la acele state membre care nu au adoptat moneda euro ca monedă unică ⁽²⁾.

BCE a adoptat la 8 noiembrie 2001 Decizia BCE/2001/11 privind anumite condiții referitoare la accesul la Sistemul de Monitorizare a Falsificărilor (SMF), care este sistemul gestionat de BCE care cuprinde informații tehnice și statistice privind falsificarea bancnotelor și monedelor euro, indiferent dacă provin din statele

membre sau din țări terțe. Această decizie face trimitere la încheierea unui acord între părți cu privire la accesul Europol la SMF.

Europol va pune la dispoziția BCE informații privind falsificarea monedei euro, inclusiv informațiile primite de la organele de aplicare a legii, organizații internaționale și alți terți, dar cu excepția datelor personale.

Consiliul de administrație al Europol a autorizat, la 5 decembrie 2000, începerea negocierilor privind încheierea unui acord cu BCE și a autorizat semnarea prezentului acord la 23 octombrie 2001.

Consiliul guvernatorilor BCE a fost de acord cu conținutul prezentului acord la 25 octombrie 2001 și, la aceeași dată, l-a autorizat pe președintele BCE să semneze acordul în numele BCE,

Părțile convin după cum urmează:

Articolul 1**Obiectivul acordului**

Prezentul acord are ca obiectiv instituirea unei cooperări efective între părți cu privire la măsurile de combatere a amenințărilor provenite din falsificarea monedei euro, precum și intensificarea și coordonarea oricăror forme de asistență în acest domeniu acordate de către ambele părți autorităților naționale și europene și organizațiilor internaționale.

Articolul 2**Consultare și coordonare**

(1) Părțile, acționând în conformitate cu competențele lor respective, se consultă în mod periodic în privința politicilor care urmează să fie adoptate și puse în aplicare cu privire la probleme de interes comun, astfel cum prevede articolul 1, în vederea realizării obiectivelor, coordonării activităților și evitării duplicării eforturilor lor. Președintele BCE și directorul Europol sau persoanele desemnate de aceștia se întrunesc cel puțin o dată pe an pentru a reexamina modul de punere în aplicare a prezentului acord.

(2) În special, părțile se angajează să își coordoneze politicile, activitățile de formare, campaniile de informare publică și publicațiile referitoare la falsificarea monedei euro. În măsura în care este posibil, părțile se consultă, de asemenea, în privința declarațiilor publice și politiciilor de comunicare externă în această privință.

⁽¹⁾ JO L 181, 4.7.2001, p. 6.

⁽²⁾ JO L 181, 4.7.2001, p. 11.

Articolul 3

Schimb de informații

(1) Schimbul de informații între părți se realizează pentru îndeplinirea obiectivelor și în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și nu include date referitoare la un anumit individ sau la indivizi identificabili.

(2) Părțile își pun la dispoziție reciproc cu promptitudine și în mod periodic informații privind falsificarea bancnotelor euro și a altor monede. Aceste informații includ, în ceea ce privește informațiile care trebuie puse la dispoziția BCE de către Europol, informații provenind de la autoritățile naționale, europene și internaționale de aplicare a legii, iar în ceea ce privește informațiile care trebuie puse la dispoziția Europol de către BCE, informații obținute de la autoritățile naționale, europene și internaționale.

(3) Europol asistă BCE în relațiile sale cu autoritățile naționale, europene și internaționale de aplicare a legii în aspecte legate de falsificarea bancnotelor euro.

(4) Părțile asigură coordonarea mesajelor lor transmise în cadrul sistemului de avertizare rapidă.

Articolul 4

Accesul la baza de date a SMF și dispoziții conexe

(1) BCE acordă acces on-line, protejat la scriere, la baza de date a SMF agenților Europol desemnați ca persoane de contact în acest scop în temeiul articolului 7, acces care nu permite Europol să introducă date direct în SMF. Modalitățile de acces, inclusiv aranjamentele necesare în legătură cu sistemul, sunt precizate ulterior, prin intermediul unui schimb de scrisori între președintele BCE și directorul Europol.

(2) BCE elaborează periodic și trimite către Europol un dosar special cu informații privind descoperirile de monedă euro falsificată și cu descrierile tehnice ale claselor capturate și introduse în baza de date a SMF.

(3) În plus, BCE informează cu promptitudine Europol în privința creării fiecărei clase noi de falsificare din cadrul SMF, precum și în privința descoperirii oricărei cantități mari de bancnote euro falsificate.

(4) BCE furnizează Europol câte o mostră de bancnotă euro falsificată a căreia i s-a atribuit un nou indicativ de clasă în SMF. Această dispoziție se pune în aplicare astfel încât să nu împiedice utilizarea sau reținerea ca dovezi în cadrul acțiunilor penale a bancnotelor suspecte de a fi falsificate.

Articolul 5

Cereri de asistență

(1) Părțile își comunică reciproc toate cererile de efectuare a expertizei tehnice sau de administrare a probelor în cadrul acțiunilor judiciare referitoare la falsificarea monedei euro și stabilesc proceduri adecvate de coordonare a răspunsurilor la fiecare dintre aceste cereri.

(2) Părțile cooperează în vederea stabilirii unui canal clar de comunicare în ceea ce privește cererile de asistență în materie de aplicare a legii prin intermediul Europol.

Articolul 6

Cereri de analiză tehnică

(1) Europol poate trimite BCE orice cerere relevantă de analiză tehnică necesară în contextul activităților Europol privind bancnotele euro falsificate. Europol colectează și transmite astfel de cereri care nu provin de la Europol.

(2) BCE decide în privința sferei de aplicare a analizei, inclusiv în privința necesității examinării tehnice a mostrelor de falsificare și în privința naturii acestei examinări. Pentru a facilita decizia BCE în această problemă, Europol informează BCE, atunci când prezintă o cerere, cu privire la datele relevante privind cazul respectiv și la motivele care justifică cererea de examinare. Orice examinare în curs se menționează în SMF.

(3) Rezultatele fiecărei analize tehnice sunt puse de către BCE la dispoziția Europol în mod direct.

Articolul 7

Persoane de contact

(1) Părțile desemnează persoane de contact prin intermediul unui schimb de scrisori între directorul Europol și președintele BCE. Modificările aduse listei de persoane de contact pot fi convenite în scris prin intermediul unei corespondențe ulterioare.

(2) În conformitate cu cadrul lor juridic respectiv, ambele părți pot desemna reprezentanți la sediul celeilalte părți (ofițeri de legătură) în scopul punerii în aplicare a prezentului acord.

Articolul 8

Confidențialitate

(1) Fiecare parte se asigură că informațiile primite de la cealaltă parte, în cadrul prezentului acord, respectă standardele sale de confidențialitate și securitate pentru prelucrarea informațiilor și că aceste informații beneficiază de un nivel de protecție cel puțin echivalent nivelului de protecție oferit de măsurile aplicate informațiilor respective de către cealaltă parte.

(2) Părțile stabilesc o echivalență între standardele lor de confidențialitate și securitate utilizate respective prin intermediul unui schimb de scrisori.

(3) Partea care furnizează informațiile este răspunzătoare de alegerea nivelului adecvat de confidențialitate pentru informațiile furnizate și se asigură că nivelul este indicat cu claritate. În conformitate cu principiul proporționalității, nivelurile de confidențialitate se atribuie la cel mai mic nivel posibil de către fiecare parte și se modifică în consecință ori de câte ori este posibil.

(4) Ambele părți pot solicita în orice moment o modificare a nivelului de confidențialitate ales pentru informațiile furnizate, inclusiv posibilitatea eliminării confidențialității. Partea destinată a informațiilor este obligată să modifice nivelul de confidențialitate în mod corespunzător.

(5) Din motive de confidențialitate, fiecare parte poate specifica restricții de utilizare a datelor furnizate celeilalte părți. Partea destinată se conformează acestor restricții.

Articolul 9

Răspundere

Dacă sunt aduse prejudicii unei părți sau unei persoane ca urmare a prelucrării neautorizate sau incorecte a informațiilor în temeiul prezentului acord de către cealaltă parte, aceasta din urmă este răspunzătoare pentru prejudiciul cauzat. Determinarea și compensarea prejudiciului între părți în temeiul prezentului articol se stabilesc în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 10.

Articolul 10

Soluționarea litigiilor

Orice litigiu dintre părți rezultat din prezentul acord sau apărut în legătură cu acesta și care nu este soluționat pe cale amiabilă este înaintat pentru soluționarea definitivă unuiu sau mai multor arbitri, după cum părțile convin. În cazul în care părțile nu ajung la un acord, arbitrii sunt în număr de trei (3), dintre care unul este numit de Europol, unul este numit de BCE, iar al treilea, dacă părțile nu convin altfel, este numit de președintele Curții de Justiție a Comunităților Europene. Pentru ca decizia să aibă forță obligatorie este suficient votul majorității arbitrilor. Cel de-al treilea arbitru este deplin abilitat să decidă asupra tuturor chestiunilor de procedură, în cazul în care părțile nu sunt de acord cu privire la aceste chestiuni.

Articolul 11

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul comun al părților.

(2) Oricare dintre părți poate denunța prezentul acord cu un pre-aviz de 12 luni.

(3) Prezentul acord intră în vigoare în ziua următoare datei semnării.

(4) Prezentul acord se publică în seria C a *Jurnalului Oficial al Comunităților Europene*.

Încheiat la Frankfurt pe Main, 13 decembrie 2001, în două exemplare, în limba engleză.

Pentru BCE

Willem F. DUISENBERG

Pentru Europol

Jürgen STORBECK